Porównanie tłumaczeń Jana 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedzieli więc mu: Co uczynił ci? Jak otworzył twe — oczy?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli zaś mu znowu co uczynił ci jak otworzył tobie oczy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytali go więc: Co ci uczynił? Jak otworzył ci oczy?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc mu: Co uczynił ci? Jak otworzył twe oczy?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli zaś mu znowu co uczynił ci jak otworzył tobie oczy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytali go więc: Co ci uczynił? Jak otworzył ci oczy?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytali go znowu: Cóż ci uczynił? Jak otworzył twoje oczy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli mu znowu: Cóż ci uczynił? Jakoż otworzył oczy twoje?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli mu tedy: Cóż ci uczynił? Jakoć otworzył oczy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekli więc do niego: Cóż ci uczynił? W jaki sposób otworzył ci oczy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc do niego: Cóż ci uczynił? Jakże otworzył oczy twoje?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedzieli więc do niego: Co ci uczynił? Jak otworzył twoje oczy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali go więc: „Co ci uczynił? Jak ci przywrócił wzrok?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytali go więc: „Co ci zrobił? Jak ci otworzył oczy?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pytali go więc dalej: - Jak to właściwie było? W jaki sposób przywrócił ci wzrok?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Więc mu powiedzieli: - Co z tobą zrobił? Jak otworzył ci oczy?
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	[Ще раз] запитали його: Що він

	literacki	Турконяка	тобі зробив? Як відкрив твої очі?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc jemu: Co uczynił tobie? Jakże otworzył twoje oczy?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc znowu mu powiedzieli: Co ci uczynił? Jak otworzył twoje oczy?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedzieli do niego: "Co on ci zrobił? Jak otworzył ci oczy?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli więc do niego: ”Co ci uczynił? Jak otworzył twoje oczy?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co on zrobił? Jak cię uzdrowił?—pytali.